



**О ратификации Грантового соглашения Доверительного фонда (Проект по управлению засушливыми землями) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, действующим в качестве Исполнительного агентства Глобального экологического фонда**

Закон Республики Казахстан от 8 января 2004 года N 518

Ратифицировать Грантовое соглашение Доверительного фонда (Проект по управлению засушливыми землями) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, действующим в качестве Исполнительного агентства Глобального экологического фонда, совершенное в Астане 26 сентября 2003 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

**Неофициальный перевод**

**О д о б р е н о**

постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и

К а з а х с т а н

от 11 сентября 2003 года N 920

**Г р а н т**

**Д о в е р и т е л ь н о г о**

**ф о н д а**

**ГЭФ N TF052161-KZ**

**Глобальный экологический фонд**

**Грантовое соглашение**

**Доверительного фонда**

(Проект по управлению засушливыми землями)  
между Республикой Казахстан и  
Международным Банком Реконструкции и Развития,  
действующим в качестве Исполнительного агентства  
Глобального экологического фонда

26 сентября, 2003

**ГРАНТ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО ФОНДА ГЭФ N TF052161-KZ**

**ГРАНТОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО ФОНДА ГЭФ**

СОГЛАШЕНИЕ от 26 сентября 2003 года между РЕСПУБЛИКОЙ  
КАЗАХСТАН (Получатель) и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И

РАЗВИТИЯ (Банк), действующим как исполнительное агентство Глобального экологического фонда (ГЭФ) относительно грантовых средств, предоставленных доверительному фонду ГЭФ некоторыми представителями Банка как членам ГЭФ, и менуемых Сторонами,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО (А) Банк в соответствии с решением исполнительных директоров Банка N 91-5 от 14 марта 1991, создал Глобальный экологический фонд по оказанию помощи в охране глобальной окружающей среды и таким образом способствовал продвижению экологически обоснованного и устойчивого экономического развития;

(В) после реструктурирования ГЭФ определил такие меры, предпринятые на основании решения N 94-2 от 24 мая 1994 года совета директоров Банка, которые создали Доверительный фонд и назначили Банк попечителем Доверительного фонда ГЭФ (решение N 94-2);

(С) второе дополнение Доверительного фонда ГЭФ было одобрено на основании решения совета директоров Банка N 98-2 от 14 июля 1998 года (решение N 98-2);

(D) третье дополнение Доверительного фонда ГЭФ было одобрено на основании решения совета директоров Банка N 2002-0005 от 19 декабря 2002 года (решение N 2002-0005);

(E) Получатель, удостоверившись в выполнимости и приоритетности проекта, описанного в приложении 2 данного Соглашения (Проект), выразил просьбу об оказании содействия в финансировании Проекта из источников Доверительного фонда ГЭФ, и выраженная просьба была одобрена в соответствии с условиями учреждения реструктурированного Глобального экологического фонда, одобренного решением N 94-2, и должно финансироваться из вкладов в Доверительный фонд ГЭФ согласно решению N 98-2, которые могут включать средства первого пополнения Доверительного фонда ГЭФ согласно решению N 94-2;

Поскольку Банк на основании вышеописанного согласен продлить предоставление Получателю Гранта Доверительного фонда ГЭФ при соблюдении условий, сформулированных в этом Соглашении,

Стороны согласились о нижеследующем:

## Статья 1

### Общие условия

Раздел 1.01. (а) следующие положения Общих условий, применимых к банковским займам и гарантийным соглашениям от 1 января 1985, с изменениями, сформулированными в параграфе (b) этого раздела (Общие условия), составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения:

i) С т а т ь я I ;

- ii) Разделы 2.01 (1), (2), (3), (4), (6), (8), (9), (10), (11), (15), (18) и (20), 2.02 и 2.03;  
iii) Раздел 3.01;
- iv) Раздел 4.01 и первое предложение раздела 4.09;  
v) Статья V;
- vi) Разделы 6.01, 6.02 (a), (c), (d), (e), (f), (i) и (к), 6.03, 6.04 и 6.06;  
vii) Раздел 8.01 (b);
- viii) Разделы 9.01 (a) и (c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 и 9.09;
- ix) Разделы 10.01, 10.03 и 10.04;
- x) Статья XI; и
- xi) Разделы 12.01 (c), 12.03 и 12.04.

(б) Общие условия будут изменены следующим образом:

(i) термин "Банк", используемый в Общих условиях, кроме как в разделах 2.01 (8) и следовательно 6.02 (f), и последнее использование такого термина в разделе 5.01, означает Банк, действующий как исполнительное агентство ГЭФ, за исключением того, что в разделе 6.02, термин "Банк" должен означать также Банк, действующий в своей собственной компетенции;

(ii) термин "Заемщик", используемый в Общих условиях, означает Получатель;

(iii) термин "Соглашение по займу", везде, где используется в Общих условиях, означает данное Соглашение;

(iv) термины "Займ" и "займы", где бы они не использовались в Общих условиях, означают грант Доверительного фонда ГЭФ;

(v) термин "Займовый счет", где бы он ни использовался в Общих условиях, означает счет Доверительного фонда ГЭФ;

(vi) второе предложение раздела 5.01 изменено, и должно читаться как: "За исключением случаев, согласованных Банком и Получателем иначе, не будут выделяться средства со счета: (a) на расходы, совершаемые на территории любой другой страны, не являющейся членом Банка, или на товары произведенные, или на услуги, предоставляемые с этих территорий; или б) с целью оплаты людям или организациям, или за любые импортируемые товары, если такая оплата или импорт, по мнению Банка, запрещены решением Совета Безопасности Объединенных Наций, принятым в главе VII Устава Объединенных Наций; и

(vii) после подпункта (j) в разделе 6.02 Общих условий добавлен новый подпункт: " в случае, если любые дальнейшие расходы по Гранту Доверительного фонда ГЭФ превысят доступные ресурсы расходования средств ГЭФ, возникнет чрезвычайная ситуация."

Раздел 1.02. Некоторые термины Общих условий, где бы они ни были использованы в настоящем Соглашении, если иное не предусмотрено содержанием, а также в описании настоящего Соглашения имеют соответствующее определенное значение, и следующие дополнительные термины имеют следующее значение:

- (a) "ПУОС" означает План управления окружающей средой от 24 апреля 2002 года.
- (b) "ОФМ" означает любой из отчетов по финансовому мониторингу, которые были подготовлены в соответствии с разделом 4.02 настоящего Соглашения;
- (c) "МООС" означает Министерство охраны окружающей среды Республики К а з а х с т а н ;
- (d) "ГУП" означает группу управления Проектом, созданную согласно разделу 5.01 дан н о г о С о г л а ш е н и я ;
- (e) "РКП" означает руководящий комитет по Проекту, состоящий из представителей Министерства охраны окружающей среды, Министерства сельского хозяйства, Министерства экономики и бюджетного планирования, местных органов власти, представителей общественности и частного сектора, для наблюдения за выполнением П р о е к т а ;
- (f) "Отобранный район" означает Шетский район или любой другой район Получателя (Заемщика), в зависимости от изменений, которые Получатель (Заемщик) и Ассоциация могут согласовывать время от времени;
- (g) "Специальный счет" означает счет, упомянутый в разделе 2.02 (b) настоящего Соглашения.

## **Статья II**

### **Грант доверительного фонда ГЭФ**

Раздел 2.01. Банк соглашается на условиях и положениях, определенных в настоящем Соглашении, предоставить грант Доверительного фонда ГЭФ в различных валютах в размере, эквивалентном 5 270 000 долларов США (пять миллионов двести семьдесят тысяч долларов США).

Раздел 2.02. (А) Средства гранта ГЭФ могут быть сняты с грантового счета ГЭФ в соответствии с определенными условиями приложения 1 настоящего Соглашения для оплаты произведенных расходов, (или с согласия Банка для оплаты запланированных расходов), необходимых для приобретения товаров и услуг, требуемых для реализации Проекта, и должны финансироваться из средств гранта ГЭФ.

(В) Получатель, в интересах Проекта, может открыть и содержать специальный депозитный счет в долларах США (Специальный счет) на условиях и полномочиях, удовлетворяющих Банк, включая соответствующую защиту от ликвидации, конфискации или наложения ареста. Вклады и выплаты с этого Специального счета должны производиться в соответствии с приложением 4 настоящего Соглашения.

Раздел 2.03. Последний срок - 31 марта 2009 г. или любая более поздняя дата, которая будет установлена Банком. Банк должен незамедлительно уведомить Получателя о более поздней дате.

## Статья III

### Выполнение Проекта

Раздел 3.01. Получатель объявляет о своих обязательствах по отношению к Проекту, как сформулировано в приложении 2 настоящего Соглашения, и с этой целью будет реализовывать Проект через ГУП с должным усердием и эффективностью и согласно соответствующим административным и финансовым методам и с должным отношением к факторам окружающей среды, и по мере необходимости обеспечит средствами, помещением, услугами и другими ресурсами, требующимися для реализации Проекта.

Раздел 3.02. За исключением тех случаев, когда Банк придет к другому соглашению, приобретение товаров и услуг консультантов, требуемых для Проекта и финансируемых из средств гранта ГЭФ, должно регулироваться в соответствии с условиями приложения 3 настоящего Соглашения.

Раздел 3.03. В целях раздела 9.08 из Общих положений и к тому же без их ограничения

Получатель обязуется:

(а) на основе Руководства, принятого Банком подготовить и представить Банку не позднее, чем через шесть месяцев после окончания срока или другой более поздней даты, согласованной для этой цели Получателем и Банком, план дальнейших проектных действий и

(б) предоставить Банку обоснованную возможность для обмена мнениями с Получателем по вышеуказанному плану.

Раздел 3.04. Получатель гарантирует, что: (а) он своевременно примет все необходимые меры для реализации ПУОС и (б) внесет всю соответствующую информацию по реализации этих мер в отчет о ходе выполнения работ, который удовлетворит Банк.

Раздел 3.05. Получатель к 31 октября 2003 года назначит специалиста по финансовому управлению, который будет соответствовать требованиям Банка.

## Статья IV

### Финансовые условия

Раздел 4.01. (а) 5.1. а) Получатель будет вести или организует ведение системы записей и счетов, адекватно отражающих проектные операции, ресурсы, в соответствии с действующей бухгалтерской практикой департаментов, агентств Получателя, ответственных за реализацию Проекта или его раздела.

б) Получатель через ГУП будет:

і) каждый финансовый год подвергать аудиту записи и счета, упомянутые в параграфе (а) этого раздела, включая те, что по Специальному счету в соответствии с

аудиторскими стандартами, выполняемому независимыми аудиторами, приемлемыми  
д л я Б а н к а ;

ii) предоставлять Банку по возможности скорее, но не позднее чем через четыре месяца после окончания каждого года, отчеты по таковым аудитам упомянутых аудиторов такого объема и с такими деталями, о которых обоснованно запросит Банк и

iii) время от времени предоставлять Банку, по его обоснованной просьбе, другую информацию, касающуюся упомянутых записей, счетов и аудита.

с) Для всех расходов, на которые были сняты средства с Грантового счета на основании подтверждений о расходах, Получатель будет:

i) вести или организует ведение в соответствии с параграфом (а) этого раздела записей и отчетов, отражающих такие расходы;

ii) хранить, по крайней мере в течение одного года после получения Банком аудиторского отчета за финансовый год, в течение которого произошло последнее снятие средств с Грантового счета, все записи (контракты, приказы, чеки, инвойсы, счета и другие документы), подтверждающие такие расходы;

iii) позволять представителям Банка проверять эти записи и

iv) гарантировать, чтобы эти записи и отчеты подвергались ежегодному аудиту, упомянутому в параграфе (b) этого раздела, и чтобы отчет о таком аудите содержал отдельное мнение упомянутых аудиторов по поводу того, насколько верны для подтверждения расходов документы по снятию со счета, предоставляемые каждый финансовый год, а также процедуры и внутренние проверки, сопровождающие их подготовку.

Раздел 4.02. Получатель посредством ГУП обязуется подготовить и передать в Банк Отчет по финансовому мониторингу в форме, соответствующей требованиям Банка. В  
т а к о м О т ч е т е :

(а) (i) устанавливаются источники и направления использования проектных средств , как совокупно, так и за отчетный период, при этом отдельной строкой показываются средства, вырученные за счет гранта, а также объясняются различия между фактическим и запланированным использованием таких средств;

(ii) описывается фактический прогресс по реализации Проекта как совокупно, так и за отчетный период, а также объясняются различия между фактической и запланированной реализацией Проекта;

(iii) определяется, на каком уровне находится закупочный процесс (статус закупок) по Проекту на конец периода, покрываемого Отчетом (отчетного периода).

(b) Первый Отчет по финансовому мониторингу должен быть передан в Банк в течение 45 дней после окончания первого календарного квартала с даты вступления в силу и должен покрывать период с даты первого понесенного расхода по Проекту до конца первого календарного квартала; соответственно каждый последующий Отчет по финансовому мониторингу должен быть передан в Банк не позднее 45-го дня после

окончания следующего календарного квартала, и такой Отчет покрывает соответствующий календарный квартал (отчетный период).

## **Статья V**

### **Истечение срока**

Раздел 5.01. Срок в девяносто (90) дней после даты заключения настоящего Соглашения определен в целях раздела 12.04. Общих условий.

Раздел 5.02. Настоящее Соглашение будет действовать до тех пор, пока средства гранта ГЭФ не будут полностью израсходованы, и стороны не выполнят свои обязательства по настоящему Соглашению.

## **Статья VI**

### **Представители Получателя; адреса**

Раздел 6.01. МООС Получателя обозначен как представитель Получателя для осуществления раздела 11.03. Общих условий.

Раздел 6.02. Следующие адреса определены для целей раздела 11.01. Общих условий:

Для Получателя:

Министерство охраны окружающей среды  
Республика Казахстан  
г . А с т а н а

П р . П о б е д ы , 3 1

тел: 7 (3172) 59-19-50, 59-19-65, 59-19-71

факс: 7(3172) 59-19-73

Для Банка:

Международный Банк Реконструкции и Развития  
International Bank for  
Reconstruction and Development  
1 8 1 8 Н Street, N . W .  
Washington, D . C . 2 0 4 3 3

United States of America

Cable address:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

64145 (MCI)

Telex:

248423 (MCI)

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Стороны, действуя через своих должным образом уполномоченных представителей, подписали настоящее Соглашение в г. Астана, Республика Казахстан в вышеуказанный день и год.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Уполномоченный представитель

МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

(как исполнительное агентство ГЭФ)

Уполномоченный представитель

## Приложение 1

### Снятие со счета средств гранта ГЭФ

1. В нижеследующей таблице сформулированы категории и статьи расходов на товары и услуги, финансируемые из средств гранта ГЭФ, распределение средств гранта ГЭФ по каждой категории и процент расходов по статьям каждой категории:

Категория	Выделяемые средства гранта ГЭФ (в долларах США)	% финансируемых расходов
(1) товары	2 300 000	100% иностранных расходов 100% местных расходов (экс-фабричная стоимость) и 84% местных расходов по другим пунктам, закупаемым на местах
(2) услуги консультантов, включая аудит	1 650 000	81% для фирм, 84% для физических лиц и 100% применимых социальных расходов
(3) Обучение	320 000	100%
(4) Возрастающие эксплуатационные расходы	1 000 000	80% до декабря 2005 года и 65% после, 100% применимых социальных расходов
Всего	5 270 000	

2. Для целей настоящего Приложения используются следующие определения:

(а) термин "иностранные расходы" в данном параграфе означает расходы в валюте любой страны, кроме страны Получателя, на товары и услуги, поставляемые с территории любой страны, кроме страны Получателя;

(б) термин "местные расходы" означает расходы в валюте Получателя или за услуги и товары, поставляемые с территории Получателя;

(с) термин "обучение" означает обучение фермеров и персонала, имеющего отношение к проекту, включая обучающие поездки и семинары;

(д) термин "возрастающие эксплуатационные расходы" означает периодические



расходы, совершаемые ГУП для реализации мероприятий проекта, включая коммуникации, печать и публикации, ежедневные расходы, транспортировку и затраты на полевые поездки и другие подобные расходы, согласованные с Ассоциацией;

(е) термин "приемлемые социальные расходы" означает участие работодателя в социальных и медицинских расходах, установленных Заемщиком по договорам найма ГУП и индивидуальных консультантов с гражданами Заемщика.

3. Независимо от условий вышеизложенного параграфа 1 не будут выделяться средства со счета на оплату расходов, совершенных до даты заключения данного Соглашения.

4. Банк может запросить, чтобы снятие средств с Грантового счета производилось на основании отчетов о расходах на: а) товары по контрактам стоимостью, эквивалентной менее 100.000 долларов США; б) контракты на услуги консультационных фирм стоимостью, эквивалентной менее 50.000 долларов США; в) услуги индивидуальных консультантов стоимостью, эквивалентной менее 25.000 долларов США; г) обучение по контрактам стоимостью до 25.000 долларов США, и д) возрастающие эксплуатационные расходы, в каждом случае на условиях и полномочиях, о которых Банк специально уведомит Получателя.

5. Если Банк в какое-то время решит, что какой-то платеж со Специального счета гранта ГЭФ был произведен для оплаты расходов, не являющихся приемлемыми согласно условиям этого Соглашения, Получатель после соответствующего уведомления Банком, должен незамедлительно возместить Банку на депозитный счет гранта ГЭФ сумму, равную сумме платежа, или той ее части, которая будет определена Банком как неприемлемая.

## **Приложение 2**

### **Описание Проекта**

Целью Проекта является демонстрация и продвижение устойчивых систем землепользования в экосистемах с крайне засушливыми условиями.

Проект состоит из следующих частей, которые могут изменяться время от времени при согласовании с Получателем и Банком для достижения следующих целей:

#### Раздел А: Развитие устойчивых систем землепользования

1. Предоставление товаров и услуг в отобранном Шетском районе для восстановления деградированных зерновых угодий.

2. Предоставление товаров и услуг для улучшения растительного покрова и управления деградированными пастбищами и сенокосными угодьями в отобранном Ш е т с к о м р а й о н е .

3. Предоставление консультационных услуг в отобранном Шетском районе для внедрения различных методов, позволяющих выращивать многолетние и однолетние травы по самой низкой стоимости, приносящие наибольший доход в виде кормов.

Раздел В: Оказание первоначальной сервисной поддержки  
производительным группам

Предоставление товаров и услуг для поддержки фермеров в отобранном районе типа: (а) учреждение местных ассоциаций производителей для организации и управления центрами по сбору молока и региональным сельскохозяйственным рынком; и (б) предоставление консультативных услуг по животноводству и земледелию.

Раздел С: Определение количества поглощения углерода

Предоставление консультационных услуг для оценки потенциала поглощения углерода в засушливых степных экосистемах, обеспечение основных исследований и предоставление эмпирических данных.

Раздел D: Общественное просвещение и стратегия репликации

Предоставление консультационных услуг для развития стратегии общественного просвещения и проведения мероприятий по увеличению потенциала, включая укрепление политики и регулирующей структуры относительно устойчивого использования природных ресурсов на землях с крайне засушливыми условиями.

Раздел E: Управление Проектом

Предоставление товаров и консультационных услуг для оказания содействия в эффективной реализации проектных мероприятий.

\*\*\*

Ожидается, что Проект будет завершен к 30 сентября 2008 года.

## **Приложение 3**

### **Закупки**

Раздел 1. Закупка товаров

Раздел А. Общие положения

Товары и услуги будут закупаться в соответствии с условиями раздела 1 руководства по закупкам по займам МБРР и кредитам МАР, опубликованного Банком в январе 1995 года и пересмотренного в январе и августе 1996 года, сентябре 1997 и в январе 1999 года (Руководство); и согласно следующим условиям раздела 1 этого приложения.

Раздел Б. Международные конкурентоспособные торги

1. Товары должны закупаться согласно заключенным контрактам в соответствии с условиями раздела 2 Руководства и параграфа 5 приложения к данному Руководству, за

исключением случаев, предусмотренных разделом В этого приложения.

2. Следующие условия будут применяться для закупки товаров согласно заключенным контрактам в соответствии с условиями параграфа 1 этого раздела Б.

(а) Группировка контрактов

В зависимости от степени реалистичности контракты на закупки товаров стоимостью 100.000 долларов США в эквиваленте или выше должны быть сгруппированы в большие лоты.

(б) Предпочтение товарам отечественного производства и внутренние контракты  
Условия параграфов 2.54. и 2.55. Руководства и приложения 2 там же будут применены для закупки товаров на территории Получателя (Заемщика).

(в) Извещение и реклама

Приглашение к участию в предварительной оценке или тендеру по каждому контракту стоимостью, эквивалентной 10 000 000 долларов США и выше, должно быть опубликовано в соответствии с процедурами, приемлемыми для больших контрактов согласно параграфу 2.8. Руководства.

Раздел В: Другие процедуры по закупкам

1. Международные закупки

Товары стоимостью, эквивалентной менее 100 000 долларов США по каждому контракту могут быть приобретены согласно контрактам, заключенным на основе процедур международных закупок в соответствии с условиями параграфов 3.5. и 3.6. Руководства .

2. Национальные закупки

Товары стоимостью, эквивалентной менее 50.000 долларов США по каждому контракту, могут быть приобретены согласно контрактам, заключенным на основе процедур национальных закупок в соответствии с условиями параграфов 3.5. и 3.6. Руководства .

3. Прямое заключение контрактов

Товары, которые должны приобретаться у исходного поставщика, совместимые с существующим оборудованием и со стоимостью, эквивалентной менее или совокупной 220 000 долларов США, могут приобретаться в соответствии с условиями параграфа 3.7. Руководства при предварительном согласовании с Банком.

4. Участие групп лиц (общества)

Полевые работы, включающие оказание поддержки фермерам для производства специфических семян, их закупка другими фермерами или их передача другим фермерам в объеме эквивалентной стоимости, оцененной в 1 800 000 долларов США, должны закупаться в соответствии с руководством, подготовленным Группой по подготовке проекта согласно положениям параграфа 3.15. Руководства.

Раздел Г. Рассмотрение Банком решения о закупках

## 1. П л а н и р о в а н и е з а к у п о к

До опубликования приглашений для (предварительной оценки участия в торгах или для) участия в тендере на заключение контракта предлагаемый план закупок по Проекту должен быть представлен Банку для предварительного рассмотрения и одобрения в соответствии с условиями параграфа 1 приложения 1 Руководства. Закупка всех товаров и услуг должна производиться в соответствии с данным планом закупок, одобренным Банком, и согласно условиям вышеназванного параграфа 1.

## 2. П р е д в а р и т е л ь н о е р а с с м о т р е н и е

(а) В отношении каждого контракта по разделу Б должны применяться процедуры закупок определенные в параграфах 2 и 3 приложения к Руководству.

(б) В отношении каждого первого контракта по разделу В должны применяться следующие процедуры :

- по процедурам закупок до отбора какого-либо поставщика Получатель (Заемщик) должен представить Банку сравнительный и оценочный отчеты по полученным заявкам ;

- до начала действия контрактов, заключенных согласно процедурам закупок, Получатель (Заемщик) должен представить Банку копии спецификаций и проект к о н т р а к т а и

- необходимо следовать процедурам, определенным в параграфах 2 (е), 2 (ж) и 3 приложения 1 к Руководству.

## 3. П о с л е д у ю щ е е р а с с м о т р е н и е

В отношении каждого контракта, который не регулируется положениями параграфа 2 этого раздела, распространяются процедуры, изложенные в параграфе 4 приложения 1 к Руководству.

### Раздел 2. Услуги консультантов

#### Раздел А: Общие положения

Услуги консультантов будут закупаться в соответствии с условиями разделов I и IV Руководства по отбору и найму консультантов заемщиками Всемирного Банка, опубликованного Банком в январе 1997 года и пересмотренного в сентябре 1997 года, январе 1999 года и мае 2002 года (Руководство по консультантам), параграфа 1 приложения 1 там же, приложения 2 там же и со следующими условиями пункта 2 данного раздела.

#### Раздел Б: Отбор, основанный на качестве и стоимости

1. За исключением случаев, указанных в разделе В этой части, услуги консультантов будут закупаться на основе контракта, оплачиваемого в соответствии с условиями раздела II Руководства по консультантам и условиями пунктов с 3.13. до 3.18., применяемых к отбору консультантов, основанному на качестве и стоимости.

2. Следующие условия должны быть применены для закупки услуг консультантов согласно заключенным контрактам в соответствии с условиями предыдущего

параграфа: короткий список консультантов на оказание услуг стоимостью, эквивалентной менее 100.000 долларов США по каждому контракту, может полностью состоять из национальных консультантов в соответствии с условиями параграфа 2.7. и примечания 8 Руководства по консультантам.

#### Раздел В: Другие процедуры по отбору консультантов

##### 1. Отбор согласно зафиксированному бюджету

Услуги для выполнения задач кампании по общественному просвещению могут быть оплачены согласно контрактам, заключенным в соответствии с условиями параграфа 3.1. и 3.5. Руководства по консультантам.

##### 2. Отбор согласно квалификации консультанта

Услуги по аудиту стоимостью, эквивалентной менее 100.000 долларов США, могут быть оплачены согласно заключенным контрактам в соответствии с условиями параграфов 3.1. и 3.7. Руководства по консультантам.

##### 3. Отбор единственного источника услуг

Консультационные услуги по оценке уровня поглощения углекислого газа, включающие сбор проб и анализ почвы, моделирование, согласно предварительному соглашению с Банком могут быть оплачены в соответствии с условиями параграфов 3.8 . и 3.11. Руководства по консультантам.

##### 4. Индивидуальные консультанты

Услуги индивидуальных консультантов для выполнения задач, отвечающих требованиям, изложенным в пункте 5.1. Руководства по консультантам, будут закупаться на основе контрактов с индивидуальными консультантами, в соответствии с условиями пунктов 5.1.-5.3. Руководства по консультантам; и услуги по разделам В и Г Проекта могут оплачиваться на основе единственного источника услуг в соответствии с условиями пунктов 5.3. и 5.4. Руководства по консультантам, при условии предварительного одобрения Банком.

#### Раздел Г: Рассмотрение Банком отбора консультантов

##### 1. Планирование отбора

До получения от консультантов заявок на услуги на рассмотрение и одобрение Банка должен быть предоставлен предлагаемый план отбора консультантов, включающий оценку стоимости контрактов, пакет соглашений, приемлемые критерии отбора и процедуры. Отбор услуг консультантов должен проходить в соответствии с данным планом отбора и одобренным Банком.

##### 2. Предварительное рассмотрение

(а) Относительно каждого контракта о найме консультационной фирмы стоимостью , эквивалентной 50.000 долларов США и выше, должны применяться процедуры, определенные в пунктах 2, 3, и 5 приложения 1 Руководства по консультантам.

(б) Относительно каждого контракта о найме индивидуальных консультантов на основе единственного источника услуг или стоимостью, эквивалентной 25.000

долларов США и выше, на рассмотрение и одобрение Банка должен быть представлен отчет о сравнении квалификации и опыта кандидатов, данные о квалификации, опыте, технические задания и условия найма консультанта. Контракт будет заключен только после получения такого одобрения. Также для заключения таких контрактов будут применяться условия пункта 3 приложения 1 Руководства по консультантам.

### 3. Последующее рассмотрение

Относительно каждого контракта, не регулируемого пунктом 2 данного раздела, будут применяться процедуры, изложенные в пункте 4 приложения 1 к Руководству по консультантам.

## **Приложение 4 Специальный счет**

1. Для целей этого Приложения:

а) термин "соответствующие категории" означает категории с (1) по (4), изложенные в таблице параграфа 1 приложения к данному Соглашению;

б) термин "соответствующие расходы" означает расходы в соответствии с разумной стоимостью товаров и услуг, требуемых для реализации Проекта и финансируемых из средств гранта ГЭФ, выделяемых время от времени для соответствующих категорий согласно положениям приложения 1 этого Соглашения и

в) термин "разрешенная сумма" означает сумму, эквивалентную 400 000 долларов США, снятую со счета гранта и размещенную на Специальном счете в соответствии с параграфом 3 (а) данного Приложения при условии, если Банком не предусмотрено другое решение, разрешенная сумма будет ограничена до суммы, эквивалентной 200 000 долларов США, пока совокупная сумма снятых средств со счета гранта ГЭФ плюс общая сумма всех неуплаченных специальных обязательств, принятых Банком в соответствии с разделом 5.02. Общих положений не будет равна или превышать сумму, эквивалентную

1 500 000 долларов США.

2. Выплаты с этого Специального счета будут производиться исключительно на соответствующие расходы в соответствии с условиями этого Приложения.

3. После получения Банком удовлетворяющего его подтверждения того, что Специальный счет был открыт надлежащим образом, снятие средств на разрешенное размещение и последующие снятия для пополнения Специального счета должны производиться в следующем порядке:

а) для снятия средств с разрешенного размещения Получатель предоставит Банку заявку или заявки на помещение на Специальный счет суммы или сумм, не превышающих в общей сложности размеров разрешенного размещения. На основе такой заявки или заявок Банк от имени Получателя снимет с Грантового счета и

поместит на Специальный счет запрашиваемую Получателем сумму или суммы;

б) (i) для пополнения Специального счета Получатель будет предоставлять Банку заявки на помещение средств на Специальный счет с периодичностью, установленной Банком ;

(ii) до или одновременно с каждой такой заявкой Получатель предоставит Банку документы или другие доказательства, требуемые в соответствии с пунктом 4 данного дополнения, оплаты или платежей, в результате которых возникла необходимость в пополнении. На основе каждой такой заявки Банк в интересах Получателя снимет средства со счета гранта ГЭФ и внесет на Специальный счет сумму, запрашиваемую Получателем и подтвержденную соответствующими документами или другими доказательствами, для выплаты средств со Специального счета на покрытие соответствующих расходов. Все эти вклады будут сниматься Банком с Грантового счета по соответствующим статьям и в соответствующих денежных эквивалентах, как это будет подтверждаться указанными документами или другими доказательствами.

4. По каждой оплате, произведенной Получателем со Специального счета, Получатель в надлежащее время, по обоснованной просьбе Банка, предоставит Банку такие документы или доказательства, показывающие, что оплата была произведена исключительно на соответствующие расходы.

5. Независимо от условий пункта 3 данного приложения Банк не будет удовлетворять просьбы о дальнейшем помещении средств на Специальный счет:

а) если в любое время Банк решит, что дальнейшее снятие средств будет производиться непосредственно со счета гранта ГЭФ в соответствии с условиями статьи 5 Общих положений и параграфом (а) раздела 2.02. этого Соглашения;

б) если Получатель не предоставит Банку в течение периода времени, указанного в п/п. б) п.ii) раздела 4.01. этого Соглашения, любой из аудиторских отчетов, требуемых для предоставления Банку в соответствии с указанным разделом, относящиеся к аудиту записи и отчеты по Специальному счету;

в) если в любое время Банк уведомит Получателя о своем намерении приостановить в целом или частично право Получателя на снятие средств со счета гранта ГЭФ в соответствии с условиями раздела 6.02. Общих положений или

г) после того как общая сумма оставшихся средств гранта ГЭФ минус общая сумма всех невыполненных специальных обязательств, принятых Банком в соответствии с разделом 5.02. Общих положений по Проекту, станет эквивалентной удвоенной сумме разрешенного размещения.

Впоследствии снятие с Грантового счета оставшихся средств гранта ГЭФ, выделенных на соответствующие категории, будет происходить в соответствии с процедурами, о которых Банк специально уведомит Получателя. Это последующее снятие будет осуществляться только после и в случае того, если Банк получит подтверждение, что все средства, оставшиеся на Специальном Счете, к моменту этого

уведомления будут израсходованы на оплату соответствующих расходов.

6. а) если Банк в какое-либо время определит, что какая-либо выплата со  
С п е ц и а л ь н о г о с ч е т а :

і) произведена на расходы или в количестве, не соответствующем параграфу 2 этого  
П р и л о ж е н и я , и л и

іі) не подтверждена доказательством, предоставленным в Банк, Получатель сразу после получения уведомления Банка: А) представит такое дополнительное доказательство по просьбе Банка или Б) положит на Специальный счет (или, по просьбе Банка, возместит Банку) сумму, равную сумме выплаты или ее части, не соответствующей или не подтвержденной. Если Банком не будет указано иначе, Банк не будет производить дальнейших вкладов на Специальный счет до тех пор, пока Получатель не предоставит такие доказательства или не осуществит такой вклад или возмещение в зависимости от случая;

б) если Банк в какое-либо время определит, что сумма, остающаяся на Специальном счете, не потребуется для дальнейших выплат на соответствующие расходы, Получатель сразу после уведомления Банка возместит Банку эту оставшуюся сумму;

в) Получатель вправе полностью или частично вернуть Банку средства, находящиеся на депозите на Специальном Счете, уведомив о таком намерении Банк;

г) Средства, возвращенные (возмещенные) Банку в соответствии с параграфом 6 п.( а), (б) и (в) настоящего Приложения, будут положены на Грантовый счет Доверительного фонда ГЭФ для последующего снятия или отмены в соответствии с применимыми положениями настоящего Соглашения, включая положения Общих условий.

**Примечание РЦПИ: далее текст на английском языке (см. бумажный вариант).**